

Отзыв

об автореферате диссертации

Костоусовой Эльвиры Тимофеевны

«ПОЛИКОДОВЫЙ ХАРАКТЕР ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА Л. Н. ТОЛСТОГО «ВОЙНА И МИР» И ЕГО ПЕРЕВОДОВ НА НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)»

на соискание ученой степени

кандидата филологических наук по специальности

5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Проблема поликодности текста, сочетающего вербальные и невербальные характеристики, представляется актуальной в контексте современной парадигмы лингвистических исследований. Многообразие терминов (поликодовый, мультикодовый, креолизованный, изовербальный) доказывает, с одной стороны, интерес исследователей к осложненным текстам и, с другой стороны, указывает несформированность терминологической базы. Диссертация Э.Т. Костоусовой, посвященная изучению поликодности романа Л. Н. Толстого «Война и мир», отражает современные подходы к изучению осложненных текстов и, безусловно, является актуальной.

Достоверность результатов исследования подтверждается серьезной теоретической базой в области лингвистики текста, невербальной коммуникации, переводоведения. Научная новизна состоит в выборе методологии анализа поликодности и обращении к сравнению трех разных переводов романа.

Теоретическая значимость исследования заключается в комплексном подходе к изучению поликодности с лингвосемиотической, социолингвистической и переводческой точки зрения. Автором проведено обширное исследование, общий объем картотеки составляет 10460 контекстов, результаты исследования имеют практическую ценность для составления курсов по художественному переводу, лингвосемиотике, идиостилистике.

На основании автореферата можно сделать вывод, что диссертация Э.Т. Костоусовой является логичным законченным исследованием. Выводы автора относительно поликодного характера романа Л. Н. Толстого представляются достаточно обоснованными. Автореферат и 11 научных статей по теме исследования, пять из которых опубликованы в ведущих рецензируемых научных изданиях и изданиях из перечня ВАК и Аттестационного совета УрФУ, подробно освещают содержание диссертации.

Вышеизложенное позволяет заключить, что диссертация «Поликодовый характер художественного текста (на материале романа Л. Н. Толстого «Война и мир» и его переводов на немецкий язык)» представляет собой актуальное, самостоятельное законченное исследование, которое

соответствует требованиям п. 9 Положения о присуждении ученых степеней в УрФУ, предъявляемым к работам, представленным на соискание ученой степени кандидата наук, а ее автор – Костоусова Эльвира Тимофеевна – заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Доктор филологических наук, доцент, профессор
кафедры профессионально-ориентированного
языкового образования Института иностранных языков
Уральского государственного педагогического университета
Тиллоева Саодат Махмадкуловна



26 сентября 2024 г.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Уральский государственный педагогический университет»; 620091, г. Екатеринбург, проспект Космонавтов 26, каб. 481,

Тел.: 8(343)-336-13-30; e-mail: saodat9@mail.ru



С. М. Тиллоева
в
име